

16. Auflage
40.500 Exemplare

Ein Netzwerk
der Arbeitsgemeinschaft
Migrantinnen, Migranten
und Flüchtlinge
in Niedersachsen (amfn e. V.)

amfn e.v.

Arbeitsgemeinschaft Migrantinnen,
Migranten und Flüchtlinge in Niedersachsen


migranten
eltern
netzwerk
niedersachsen

www.men-nds.de



معلومات عن النظام المدرسي في ولاية نيدرزاكسن

مستقبل أولادنا هو مستقبلنا

- الحضانة ورياض الأطفال
- النظام المدرسي
- المدرسة الابتدائية
- التقسيم المدرسي ما بعد المرحلة الابتدائية
- الاعتراف بالشهادات المدرسية
- الانتقال من المدرسة إلى تعلم المهنة

Informationen über das Schulsystem
in Niedersachsen

Arabisch

معلومات للأهل من عمر 1 حتى 6 سنوات

بأي عمر يمكنني إدخال طفلي الى الروضة؟

الحضانة من عمر 1 الى عمر 3 سنوات.
بعد إتمام طفلكم عمر السنة يصبح له الحق في الحصول على مكان للرعاية النهارية.
الأهل الذين يعملون أو يتعلمون لهم حق الأولوية.

لماذا من المهم أن يلتحق طفلي بالروضة؟

- لتعلم اللغة الألمانية بشكل أسرع.
- عند الحاجة يعطى الطفل دروس لغة ألمانية لفترة إضافية.
- اللعب مع الأطفال الآخرين مما ينمي حب الاختلاط.
- تعزيز مهاراتهم اليدوية والموسيقية والقدرة على التواصل مع الآخرين.
- عند بلوغ طفلكم عمر 5 سنوات يجب عليكم بدون شك إرساله الى روضة الأطفال.

الحق القانوني

ما بين 3 إلى 6 سنوات هناك حق قانوني لحصول الطفل على مكان في الروضة لكن ليس من الضروري أن يكون قريباً من مكان السكن.

كيفية الحصول على مكان؟

تقديم الطلب بأسرع وقت ممكن عند البلدية التابعين اليها، على سبيل المثال (اليوغندا)مت أو عن طريق الانترنت) أو من خلال التسجيل المباشر في الروضة وعند إيجاد مكان لطفلكم سيتم اعلامكم خطياً بذلك. يفضل تقديم الطلب بأسرع وقت ممكن ويرجى التسجيل في أكثر من روضة حيث يتعذر في بعض الأحيان القبول في المكان المرغوب فيه.

ما هي الأوراق المطلوبة للتسجيل؟

عند تقديم الطلب يجب أن تتوفر البيانات الشخصية وشهادة ميلاد طفلكم مترجمة إلى اللغة الألمانية ودفتر لقاحات الطفل حيث يثبت من خلاله أن الطفل قام بأخذ اللقاحات اللازمة ومن اللقاحات الإجبارية أيضا لقاح الحصبة.

أوقات الدوام وماهي مدة الرعاية النهارية التي يتلقاها الطفل

أوقات الدوام في رياض الأطفال تختلف من روضة الى أخرى لذلك يجب الاستفسار من روضة الطفل نفسها. هناك أماكن لرعاية الأطفال كامل النهار وهناك أماكن للرعاية قبل الظهر وأماكن بعد الظهر. الموضوع متعلق برغبة الأهل أو حسب توافر الأمكنة. يجب على الأهل احضار وتوصيل الطفل بأنفسهم. الأنيضاط بالمواعيد المحددة مهم جدا.

هل يحصل طفلي على وجبة الطعام؟

بخصوص الطعام فيختلف من روضة إلى أخرى، فمنها من يقدم وجبة الفطور والغداء، ومنها من يقدم فقط وجبة الغداء وعلى الطفل إحضار الفطور معه. الطعام ليس مجانياً، يجب على الأهل دفع ثمن الطعام شهرياً الأسر الذين يحصلون على المساعدات المعيشية يحصلون على تخفيض نسبي. في جميع الأحوال يجب الإستفسار من الروضة. القسم الأكبر من رياض الأطفال تقدم بدائل للحوم الخنزير في وجباتها.



الأهالي الاعزاء

تشكل عملية الاندماج التحدي الأكبر للاجئين والمهاجرين القادمين إلى ألمانيا. كل شيء يبدو جديداً و غريباً في ذات الوقت. يشغل مستقبل الأطفال ودمجهم في المدارس حيزاً كبيراً من تفكير الأهل، جميع الأهل يطمحون إلى تحقيق مستقبل ناجح لأولادهم. النظام التعليمي في ألمانيا يختلف عن عديد من الدول بأنه يعتمد على مشاركة الأهل ودعمهم لأولادهم بشكل أساسي وعلى التعاون ما بين الأهل والمدرسة، لذلك يحتاج الأهل بداية إلى المعلومات الصحيحة و الموثوقة عن النظام التعليمي و المدرسي في ولاية نيدرزاكسن.

من خلال هذا الكتيب نقدم لكم المعلومات الأولية مع العلم بأننا بهذا لا نجيب على جميع الأسئلة التي تراوكم. لمزيد من المعلومات يرجى التوجه الى المؤسسات المختصة مثل أقسام التعليم في إدارة البلدية أو المدارس.

من نحن

نحن اتحاد شبكات الأهالي المهاجرين في ولاية نيدرزاكسن. هدفنا هو تحسين فرص نجاح الطلاب من أصول مهاجرة في المدارس عن طريق تفعيل دور الأهل للاهتمام بالتحصيل المدرسي لأولادهم وكذلك الدفاع عن حقوق الطلاب من أصول مهاجرة أمام دوائر اتخاذ القرار على صعيد الولاية من برلمان ووزارات مختصة.

مشاركة الأهل

النظام التعليمي في ألمانيا يعتمد لنجاح الطلاب على تعاون الأهل بشكل مكثف المدرسة وطاقم التدريس. لذلك يجب على الأهل التواصل عن طريق حضور ومشاركة الاجتماعات والمحادثات المدرسية و كذلك التعرف على المدرسين والمدرسات. في حال حصول مشاكل أو تقصير في مستوى التحصيل يجب التوجه إلى المدرسة أو المدرس المسؤول وإيجاد الحلول بالتشاور.

أسئلة

للحصول على المزيد من المعلومات نرجوا التواصل مع المدرسة.



معلومات لأولياء الأمور بخصوص المرحلة الابتدائية (من 6 الى 10 سنوات)

التعليم المدرسي الإلزامي:

النظام المدرسي في ولاية نيدرزاكسن يبدأ من عمر السادسة الى الثامنة عشر ويكون التعليم الزامياً في هذه المرحلة ومدته 12 عاماً يبدأ الدوام المدرسي عادة في الشهر الثامن أو التاسع حسب التقويم السنوي للعلطة الصيفية.

متى يستطيع طفلي دخول المدرسة؟

جميع الأطفال الذين أتموا بحلول 30.6 عمر الست سنوات ملزمين بدخول المدرسة. الأطفال الذين يتمون بين تاريخي 01.7 و 30.9 الست سنوات، ليسوا ملزمين بدخول المدرسة تلقائياً، وإنما يستطيع الأهل أن يقرروا، إذا أرادوا تسجيل طفلهم أم لا، إذا رأى الأهل أن هناك ضرورة لتأجيل دخول طفلهم للمدرسة عاماً واحداً فقط، ولكن يجب أت يتخذوا قرارهم قبل تاريخ 01.5. وجميع الأطفال الذين لديهم مشاكل (جسدية أو نفسية أو سلوكية) يمكن تأجيل دخولهم إلى المدرسة عاماً واحداً أيضاً.

قبل الالتحاق بالمدرسة

يجب أن يدخل طفلكم الروضة عند بلوغ سن الخامسة من العمر. نحن ننصح بإدخاله عند إتمام عمر 3 سنوات. يخضع الطفل لثلاثة فحوصات قبل دخوله المدرسة الأول: عند طبيب الأطفال ويكون بين عمر الخمس إلى خمس سنوات ونصف. الثاني: اختبار الإلمام باللغة الألمانية ويكون في الروضة وقبل 15 شهراً من دخول المدرسة. في حالة عدم الإلمام الجيد يتم الإعداد القوي للطفل بحيث يكون ملماً باللغة جيداً عند دخول المدرسة. والثالث: الفحص الطبي لإثبات قدرات الطفل البدنية والعقلية وسوف يتم إخطاركم بموعد الفحص خطياً.

التسجيل

يتم إدخال الطفل إلى المدرسة الأقرب لمكان السكن ويتم إخطاركم بهذا خطياً. إذا كانت المسافة بين البيت والمدرسة طويلة يمكن الحصول على تذكرة للنقل العام، بهذا الخصوص يرجى التوجه إلى التوجه إلى إدارة المدرسة.

القرطاسية

تسلمون قائمة الحاجيات المدرسية من المدرسة مثل (الحقيبة المدرسية- الكتب والدفاتر-الأقلام) التي يجب عليكم شراؤها. بالنسبة للأهالي الذين يحصلون على مساعدات من الدولة يمكنهم تقديم طلب للحصول على الدعم المادي من (Bildungs- und Teilhabepaket (But لتغطية هذه الاحتياجات.

الدوام الرسمي

يبدأ الدوام المدرسي عادة من الثامنة صباحاً لغاية الواحدة ظهراً وذلك يومياً من الإثنين إلى الجمعة. تقع على الأهالي مسؤولية التزام أولادهم بحضور الدوام و بانتظام. في حال تعذر الذهاب يجب إخبار المدرسة بذلك ويفضل هاتفياً. التغيب لأكثر من 3 أيام يتطلب إعتذاراً خطياً من الأهل أو تقريراً طبياً. في الصف الأول والثاني يكون في الشهادة السنوية تقييم التطور التعليمي للطفل. فقط عند الصف الثالث والرابع يكون هناك علامات رقمية في الشهادة السنوية من 1-6. واحد هو الأفضل. من الممكن تقديم دروس دعم لغة الألمانية داخل المدرسة يمكنكم التوجه بهذا الخصوص إلى المدرسة.

المدرسة الثانوية العامة (Gymnasium)

تشمل المدرسة الثانوية العامة الدراسة من الصف الخامس إلى الصف الثالث عشر وهذا النوع من المدارس يقدم تعليماً عميقاً وتعقيداً من أنواع المدارس الأخرى ويهيئ الطلبة للدخول إلى الجامعة. عندما ينهي طلاب الغمنازيوم الصف العاشر يحصل الطلاب على شهادة المدرسة المتوسطة العملية، وبعض النظر عن درجاتهم يتم تأهيلهم لمناخ المرحلة الثانوية العليا والتي تتألف من ثلاث صفوف (الحادي عشر-الثاني عشر-الثالث عشر).

بعد انتهاء الصف الثاني عشر يستطيع الطالب الحصول على شهادة (Fachhochschulreife) التي تمكنه من متابعة الدراسة في جامعة العلوم التطبيقية. أما عندما يتم الطالب الصف الثالث عشر بنجاح يستطيع الطالب الحصول على شهادة الثانوية العامة التي تمكنه من التسجيل في الجامعة.

المدرسة الشاملة (Gesamtschule)

هي مزيج يجمع بين الأشكال المدرسية الثلاثة السابق ذكرها وهذا الجمع يتيح مجالاً أوسع للطلاب لكي يختبر إمكانياته وميوله وإعطائه خيارات مستقبلية أوسع للمتابعة سواء في المعاهد الفنية أو المتوسطة أو في الجامعات، ونشير هنا أن هذا النمط من الدراسة غير متوفر في الأنظمة المدرسية في أغلب البلدان العربية. هناك أيضاً نوع آخر من المدارس (Oberschule) هذه المدرسة تشمل الدراسة من الصف الخامس حتى الصف العاشر وهي تجمع نوعين من المدارس (المدرسة الرئيسية/المدرسة المتوسطة). هذه المدرسة موجودة في بعض المناطق في ولاية نيدرزاكسن.

في المدرسة الشاملة (IGS) يدرس الطلاب من الصف الخامس إلى الصف الثالث عشر كما يستطيع الطلبة الحصول على عدة شهادات مدرسية للمراحل المختلفة كشهادة المدرسة الرئيسية وشهادة المدرسة المتوسطة تبعاً لكل مرحلة. كما يسمح لطالب هذا النوع من المدارس بمتابعة الدراسة الثانوية العليا بعد الصف العاشر ويكون ذلك حسب درجاتهم والكفاءات التي يمتلكونها.

مشاركة الأهل

النظام التعليمي في ألمانيا يعتمد على دور فعال للأهل في نجاح الطالب. إن التواصل مع المدرسين والمدرسات هو شيء مهم ويكون عن طريق مشاركة اجتماعات الأهل (Elternabend) والأيام المخصصة للأهل (Elterngespräche). في حالة حدوث مشاكل أو الحاجة إلى إستفسار يمكنكم التواصل المباشر مع المدرس أو المدرسة المعنيين بالأمر.



التقسيم المدرسي ما بعد المرحلة الابتدائية

بعد انتهاء المرحلة الابتدائية (الصف الرابع) ينتقل الطالب إلى المرحلة التكميلية في ولاية نيدرزاكسن.

الأهل هم الذين يقومون باتخاذ القرار حول اختيار المدرسة التكميلية الملائمة لأبنائهم. يتم إعلام الأهل من قبل المدرسة خلال الاجتماعات الدورية معهم بمستوى أبنائهم وبنوع المدرسة الملائمة لهم، ولكن كما تم الذكر سابقاً، توصية المدرسة هو استشاري والقرار النهائي يعود للأهل لذلك يجب على الأهل مراعاة إمكانية أبنائهم ودرجاتهم وميولهم وعلاقتهم بأصدقائهم وزملائهم في المدرسة. أما أنواع المدارس فهي:

- 1 - المدرسة الرئيسية (Hauptschule)
- 2 - المدرسة المتوسطة العملية (Realschule)
- 3 - المدرسة الثانوية العامة (Gymnasium)
- 4 - المدرسة الشاملة (Gesamtschule) (Oberschule, IGS)

المدرسة الرئيسية (Hauptschule)

تشمل المرحلة الرئيسية الدراسة من الصف الخامس حتى التاسع وتعتبر مرحلة إلزامية لجميع الطلاب الذين أتموا المرحلة الابتدائية ولم يلتحقوا بأي من الأنماط المدرسية الأخرى. في المدرسة الرئيسية يتم التركيز على المعلومات الأساسية العامة والجانب العملي التدريبي مع مراعاة لإمكانيات طلابها وتجدر الإشارة إلى أن هذا النمط من المدارس ليس له مقابل في أغلبية الدول العربية لافتقارها إلى الربط بين المهنة والمدرسة في المراحل الدراسية وتختتم المدرسة الرئيسية بشهادة التعليم الأساسي التي تأهل الطالب لتعلم إحدى المهن الحرفية. ومع شهادته بعلامات جيدة في نهاية الصف التاسع يمكن الذهاب إلى الصف العاشر والحصول على شهادة المرحلة المتوسطة.

المدرسة المتوسطة العملية (Realschule)

تشمل المدرسة المتوسطة الدراسة من الصف الخامس إلى الصف العاشر وهي تقدم لطلابها تعليماً متوسطاً. يحصل المتخرج منها على شهادة الدراسة المتوسطة التي تؤهل الانتساب إلى المدارس الفنية أو الانتقال إلى المراحل المتقدمة من المرحلة الثانوية العليا للحصول على شهادة الثانوية العامة. عند نهاية الصف التاسع في هذه المدرسة يحصل الطالب على شهادة المدرسة الرئيسية التي تؤهل الانتساب إلى المدارس الفنية.



الانتقال من المدرسة إلى تعلم المهنة

الإعتراف بالشهادات المدرسية

إن عددا كبيرا من الطلاب يأتون إلى ألمانيا وقد أنهوا المراحل الدراسية في بلدانهم.

في هذه الحالة تراود هؤلاء الطلاب عدة أسئلة ومنها هل يتم الإعتراف في التحصيل الدراسي الذي حصلوا عليه. وفي أي مرحلة دراسية يمكن دمجهم في ولاية نيدرزاكسن. يكون التعامل بشكل عام بأن المدرسة التي يريد الإضمام إليها هي الجهة المخولة لتقييم التحصيل الدراسي والقرار بأي مرحلة مدرسية يدخل إليها الطالب.

تعتمد المدرسة في تقييمها على عدد السنوات والمواضيع التي درسها الطالب في بلده.

لا يتوجب تقديم طلب خطي للمدرسة بذلك لكن يجب تقديم المستندات التالية:

- الهوية الشخصية أو جواز سفر.
- مستند الإقامة.
- كافة الشهادات المدرسية باللغة الأصلية.
- ترجمة كل المستندات والوثائق إلى اللغة الألمانية مترجم محلف.
- نسخة مصورة من جميع المستندات والوثائق المذكورة أعلاه.

إذا كنت لا تملك الشهادات الأصلية يمكنكم الإستفسار عن حلول لهذه المشكلة من المدرسة التي تريد الإنتساب إليها.

مابعد المدرسة

بعد الإنتهاء من المدرسة تبدأ المرحلة التالية وهي الدراسة الجامعية أو تعلم المهنة. الإختيار مرتبط بالشهادة التي حصلت عليها وعلى ميولكم وقدراتكم. ليس من السهل الحصول على عمل في ألمانيا وخاصة للأشخاص الذين لا يملكون تأهيلا علميا أو مهنيا مناسباً لسوق العمل. للتأهيل المهني مكانة هامة في ألمانيا ويعد أحد الشروط الهامة للتمكن من دخول الحياة المهنية بنجاح.

التدريب المهني المزدوج

التأهيل المهني المزدوج هو نظام التعليم المهني الأوسع إنتشارا في ألمانيا. «مزدوج» يعني في هذا السياق الجمع بين التدريب العملي في شركة أو مصنع وبين التعليم المدرسي في مدرسة مهنية. هذا يضمن التناغم بين النظرية والتطبيق العملي. حوالي ثلثي العاملين من غير الذين يعملون في مجالات المهن الأكاديمية، كانوا قد التحقوا خلال مسيرتهم في التعليم والتأهيل بنظام التأهيل المهني المزدوج.

مدة التدريب / مسار التدريب:

تستمر فترة التأهيل من سنتين إلى ثلاث سنوات ونصف. ويتم التدريب في الشركات في مجالات المهن اليدوية والصناعة والتجارة وفي قطاعات الخدمات والأعمال الحرة والوظائف الحكومية. الجزء العملي من التأهيل المهني هو أساس الازدواجية في التأهيل. وعادة ما يعمل التلميذ المتدرب ثلاثة إلى أربعة أيام خلال الأسبوع في الشركة، حيث يكتسب الخبرة العملية، وبالتالي المهارات اليدوية والمهنية المتعلقة التي يتعلمها. بالإضافة إلى ذلك يزور التلاميذ المدرسة المهنية أسبوعيا بمعدل 8 إلى 12 ساعة. وتنقسم المواد التدريسية بين موضوعات تخصصية تتناول المهنة المراد تعلمها، ومواد تعليمية عامة كاللغة الألمانية والسياسة والرياضة.

إختيار المهنة:

يوجد في ألمانيا حوالي 400 مجال من التأهيل المهني مما قد يضع الشباب أمام حيرة في الإختيار، وتعمل وكالة العمل Arbeitsagentur على إرشاد الشباب ومساعدتهم في اختيار المهنة المناسبة لهم.

الحصول على مكان للتدريب:

للحصول على مكان للتدريب يجب (في أغلب الأحيان) التقدم مباشرة إلى إحدى الشركات المراد تأدية الجزء العملي لديها بعد ذلك يتم التسجيل بالمدرسة.

الأجر الشهري:

الأجر الشهري في فترة التدريب يختلف من مهنة إلى أخرى ويتراوح ما بين 400 إلى 800 يورو شهريا في السنة الأولى ويزداد في السنة الثانية والثالثة.

الدراسة الجامعية

لكي تستطيع الدراسة في ألمانيا يجب أن تكون حاصل على شهادة البكالوريا أو «Abitur» وأن تقدم وثيقة تثبت إتقانك للغة الألمانية DSH أو TestDaF. التعليم الجامعي في ولاية نيدرزاكسن مجاني ويتميز بجودته والإعتراف العالمي به. الأشخاص الحاصلين على صفة لاجئ لهم الحق بالحصول على منحة مالية للدراسة الجامعية «BaFöG».

معلومات إضافية

للحصول على المعلومات الكافية قبل إختيار المهنة أو التعليم، يرجى التوجه إلى المؤسسات المختصة بهذا الموضوع Beruflinformatonszentrum BIZ, Studienberatung.



Schulabschlüsse

Das Schulsystem in Niedersachsen

9. Klasse

- ohne Abschluss
→ Berufseinstiegsschule
- Hauptschulabschluss
→ hauptsächlich handwerkliche Ausbildungsberufe oder Berufseinstiegsschule

10. Klasse

- ohne Abschluss
→ Berufseinstiegsschule
- Hauptschulabschluss Sek. I
→ hauptsächlich handwerkliche Ausbildungsberufe oder Berufseinstiegsschule

Realschulabschluss Sek. I

- (fast) alle Ausbildungsberufe

Erweiterter Sek. Schulabschluss I

- berechtigt zum Besuch der Gymnasialen Oberstufe (11.Klasse an allgemeinbildenden Schulen oder BBS)

12. Klasse

- schulischer Teil der Fachhochschulreife
→ alle Ausbildungsberufe, Zugang zu Fachhochschulen

13. Klasse

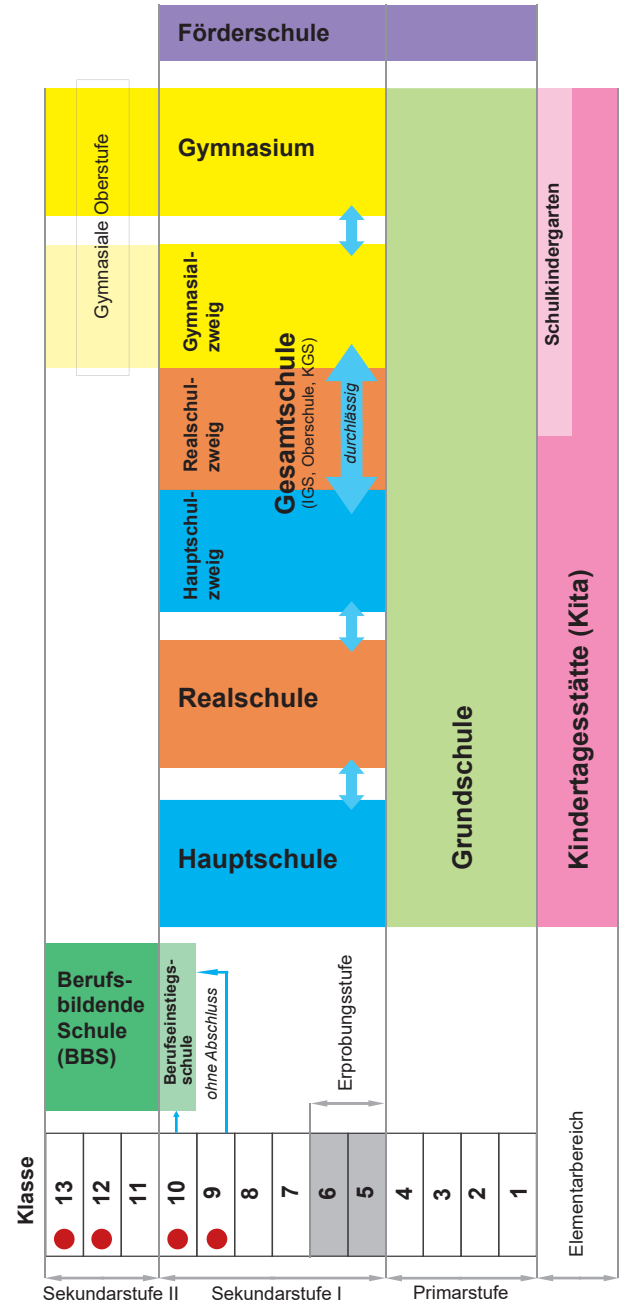
- Abitur (Allgemeine Hochschulreife)
→ alle Ausbildungsberufe, Zugang zu Universitäten

An der Förderschule

- hängt der Schulabschluss vom individuellen Förderschwerpunkt des Kindes

Mit jedem Schulabschluss kann man die allgemeinbildende Schule verlassen und eine berufliche Ausbildung anfangen.

Es besteht eine zwölfjährige Schulpflicht (einschließlich allgemeinbildender Schulen und berufsbildender Schulen (BBS))



Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird gefördert durch:



**Niedersächsisches Ministerium
für Soziales, Arbeit, Gesundheit
und Gleichstellung**

Das MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen wird unterstützt durch:



**Niedersächsisches
Kultusministerium**

Kontakt:

MigrantenElternNetzwerk Niedersachsen

Kurt-Schumacher-Straße 29, 30159 Hannover

Tel.: (0511) 9215106 Fax: (0511) 9215527

elternnetzwerk@amfn.de www.men-nds.de

